



Toyota Parking Aid

TPA Rear



TOYOTA

ALWAYS A
BETTER WAY

Owner's manual
Benutzerhandbuch
Manual del usuario
Manuel Utilisateur
Manuale dell'utente
Manual do utilizador
Handleiding voor de gebruiker
Brugermanual
Bruksanvisning
Användarmanual
Käyttöopas
Návod k použití
Kezelési kézikönyv
Instrukcja obsługi
Εγχειρίδιο χρήστη
Manualul utilizatorului
Omaniku käsiraamat
Instrukcija naudotojui
Lietotāja rokasgrāmata
Ръководство за потребителя
Kullanıcı kılavuzu
Руководство пользователя
Užívateľský návod
Uporabniški priročnik





Revision record

Rev. No.	Date	Page	Picture	Update	New	Deleted steps



GB	Operating instructions	7
DE	Bedienungsanleitung.....	8
ES	Instrucciones de servicio.....	9
FR	Mode d'emploi.....	10
IT	Istruzioni per l'uso	11
PT	Instruções de funcionamento	12
NL	Bedieningshandleiding	13
DK	Betjeningsvejledning	14
NO	Brukerveiledning	15
SV	Instruktionsbok.....	16
FI	Käyttöohjeet	17
CZ	Návod k použití	18
HU	Üzemeltetési útmutató	19
PL	Instrukcja obsługi	20
GR	Οδηγίες λειτουργίας	21
RO	Instructiuni de utilizare.....	22
EE	Kasutusjuhend.....	23
LT	Ekspluatacinės instrukcijos	24
LV	Lietošanas instrukcija	25
BG	Инструкции за употреба	26
TR	Kullanım klavuzu	27
RU	Инструкции по эксплуатации	28
SK	Pokyny pre použitie	29
SL	Navodila za uporabo	30





Read this manual thoroughly before using the PA.
Always keep this owner's manual in the vehicle.

Lesen Sie diese Anleitung vor Benutzung der PA gründlich.
Bewahren Sie diese Anleitung immer im Fahrzeug auf.

Lea completamente este manual antes de usar PA.
Guarde siempre este Manual del Propietario en el vehículo.

Lisez ce manuel dans son intégralité avant d'utiliser le PA.
Conservez toujours ce mode d'emploi dans le véhicule.

Leggere con attenzione e per intero questo manuale prima di utilizzare il PA.
Tenere sempre nel veicolo il presente manuale d'uso.

Leia atentamente este manual antes de usar o PA.
Mantenha sempre este manual do proprietário no veículo.

Lees deze handleiding grondig voordat u de PA gebruikt.
Bewaar deze gebruikshandleiding altijd in uw voertuig.

Læs denne vejledning grundigt, før PA tages i brug.
Opbevar altid denne vejledning i køretøjet.

Les denne håndboken grundig før du bruker rygghjelpen PA.
Oppbevar alltid denne brukerhåndboken i kjøretøyet.

Läs den här instruktionsboken noggrant innan du använder PA.
Förvara alltid denna instruktionsbok i bilen.

Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen PA -pysäköintitutkan käyttämistä.
Säilytä tätä Omistajan käsikirjaa autossa.

Než začnete používať parkovací asistent PA, pozorne si prečtete tento návod k použiti.
Návod k použiti máte stále uložený ve svém vozidle.

Olvassuk el gondosan ezt az útmutatót, mielőtt a PA, berendezést használnátba vennénk.
Mindig tartsuk a kezelési útmutatót a gépkocsiban.

Przed rozpoczęciem użytkowania systemu wspomagania parkowania PA
prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
Niniejszą instrukcję użytkownika należy zawsze przechowywać w samochodzie.

Διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο διεξοδικά πριν χρησιμοποιήσετε το PA.
Διατηρείτε το παρόν εγχειρίδιο κατόχου πάντοτε στο όχημα.





Citiți cu atenție acest manual înainte de a folosi PA, Păstrați permanent acest manual în vehicul.

Enne „PA“ kasutamist loe käesolevat käsiraamatut hoolega. Hoia omaniku käsiraamat alati sõidukis.

Atidžiai perskaitykite šią instrukciją prieš naudodamiesi „PA“. Visada laikykite šią instrukciją naudotojui transporto priemonėje.

Pirms „PA“ sistēmas lietošanas rūpīgi izlasiet šo instrukciju. Vienmēr glabājiēt instrukciju automobiļā.

Прочетете внимателно и изцяло настоящото ръководство, преди да използвате PA. Съхранявайте настоящото ръководство за употреба винаги в автомобила.

PA'i kullanmadan önce işbu kılavuzu dikkatlice ve eksiksiz okuyunuz. İşbu kullanım kılavuzunu daima araçta bulundurunuz.

Внимательно прочтите настоящее руководство, прежде чем использовать PA. Храните настоящее руководство в автомобиле.

Pred použitím PA si pozorne prečítajte celý tento návod. Tento návod majte vždy po ruke vo vozidle.

Pred uporabo pomoči pri parkiranju PA morate pozorno in v celoti prebrati ta priročnik. Imejte ta priročnik stalno v avtomobilu.







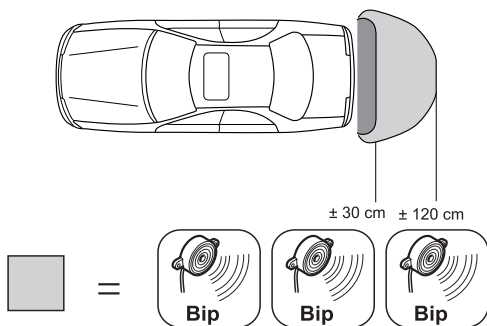
GB

1. How it works

The vehicle is fitted with a system that facilitates backing up operations by recognizing obstacles that could damage the rear bumper.

When the reverse gear is selected, audible beeps signal that the PA has been activated.

The presence of an obstacle is signalled by intermittent beeps that increase in frequency until they become a constant tone when the bumper gets very close to the obstacle.



Static zone: PA detects obstacles in the external protection zone and emits an intermittent acoustic signal, even when the vehicle is at a standstill. The frequency of the signal increases with the proximity of the obstacle to the bumper.



Continuous signalling zone: this is the zone nearer to the bumper. PA detects obstacles and emits a continuous acoustic signal, whether the vehicle is at a standstill or moving. If the obstacle is too close to the bumper, the system may not emit an acoustic signal.

2. General recommendations

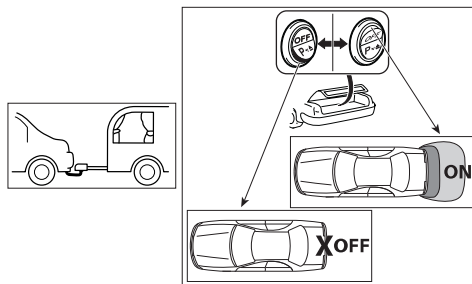
- Remember that this device is a valid aid during parking manoeuvres, but that only the driver is responsible for evaluating obstacles. He/She must drive in a careful, prudent way to prevent damage to persons or property.

- High speed during parking manoeuvres prevents the obstacle from being detected in time.
- In certain circumstances, critical obstacles such as very low, small, thin or pointed ones or generally with low reflective or high absorption properties or sharp angles, may not be detected.
- Heavy rain, snow or water falling on the sensors, as well as the presence of external ultrasonic sources, could also give a not correct system operation with not proper detections.
- To avoid faulty operation, snow, ice and dirt must be cleaned from the sensors. Do not use hard or pointed objects or high pressure spray to clean the sensors.

3. Only when the cut-off switch is installed (optional)

When using a trailer, the cut-off switch should be set to OFF in order to prevent the system from constantly detecting the trailer.

The cut-off switch is located in the vehicle's boot.



4. Specifications

- Rated voltage:.....DC 12 V
- Operating voltage range:+9 V ~ +16 V
- Current consumption:< 220 mA (at 12 V DC)
- Operating temperature range:
 - ECU / Sensor (without ice on the sensor surface)-40 °C / +85 °C
- Transmission frequency: 40 KHz
- Homologations: EC 95/54





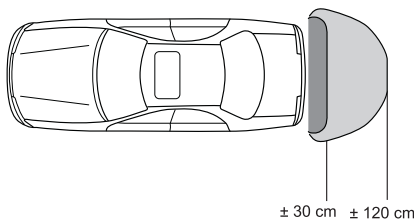
DE

1. Funktionsbeschreibung

Das Fahrzeug ist mit einem System zur Vereinfachung des Einparkens im Rückwärtsgang ausgerüstet, das Hindernisse erkennt, welche die Stoßstange beschädigen könnten.

Bei Einlegen des Rückwärtsgangs zeigt ein Akustiksignal an, dass PA aktiv ist.

Die Erfassung eines Hindernisses wird durch einen aussetzenden Beepern angezeigt, dessen Häufigkeit zunimmt bis er in ein festes Tonsignal übergeht wenn das Hindernis sich in unmittelbarer Nähe der Stoßstange befindet.



Statischer Bereich: Die PA erfasst die Hindernisse innerhalb der äußeren Schutzzone und stößt auch bei stehendem Fahrzeug ein aussetzendes Akustiksignal aus. Die Häufigkeit Signals nimmt in Funktion der Entfernung des Hindernisses zur Stoßstange zu.



Bereich durchgehende Anzeige: Dies ist die der Stoßstange am nächsten gelegene Zone. Die PA erfasst die Hindernisse und stößt ein durchgehendes Akustiksignal aus, wenn das Fahrzeug steht oder wenn es sich bewegt. Wenn sich das Hindernis zu nah an der Stoßstange befindet, könnte das System möglicherweise kein Akustiksignal ausstoßen.

3. Allgemeine Empfehlungen

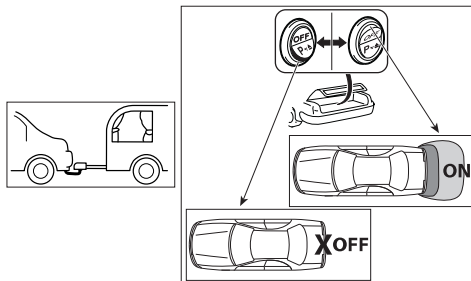
• Bitte denken Sie daran, dass diese Vorrichtung zwar eine nützliche Einparkhilfe ist, aber dass nur der Fahrer selbst für die Einschätzung der Hindernisse verantwortlich ist. Der Fahrer muss aufmerksam und AOM 001 533-0

vorsichtig fahren, um Sach- oder Personenschäden zu vermeiden.

- Eine hohe Geschwindigkeit beim Einparken verhindert die rechtzeitige Erfassung der Hindernisse.
- Unter bestimmten Umständen ist es nicht möglich, besondere Hindernisse wie sehr niedrige, kleine, dünne oder spitze Gegenstände oder solche mit normalerweise niedrigem Reflexionsvermögen oder hoher Absorption oder solche mit spitzen Ecken zu erfassen.
- Starker Regen, Schnee oder auf die Sensoren gespritztes Wasser sowie externe Ultraschallquellen können ebenfalls eine Fehlfunktion des Systems mit ungenauen Erfassungen verursachen.
- Zur Verhütung einer Fehlfunktion müssen die Sensoren von Schnee, Eis und Verschmutzungen befreit werden. Zum Reinigen der Sensoren keine harten oder spitzen Gegenstände und keine Hochdruckspraysmittel verwenden.

3. Nur wenn ein Abschalter (Optional) eingebaut ist

Bei Benutzung des Anhängers den Abschalter in OFF Stellung versetzen, um fortgesetzte Meldungen des Anhängers zu vermeiden. Der Abschalter ist in den Kofferraum des Fahrzeugs eingebaut.



4. Technische Daten

- Nennspannung: +12 V DC
- Betriebsspannungsbereich: ... +9 V DC ~ +16 V DC
- Stromverbrauch: < 220 mA (at +12 V DC)
- Betriebstemperaturbereich:
 - ECU / Sensor (ohne Eis auf der Sensoroberfläche) -40 °C / +85 °C
- Sendefrequenz: 40 KHz
- Zulassungen: EC 95/54





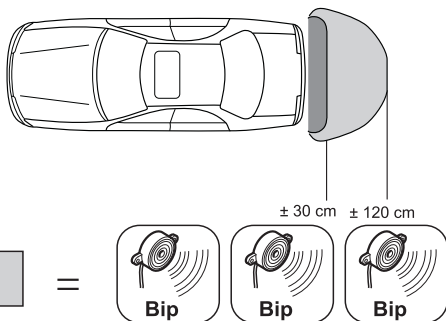
ES

1. Descripción del funcionamiento

El vehículo está equipado con un sistema que facilita las maniobras en marcha atrás, reconociendo obstáculos que podrían dañar el parachoques.

Al poner la marcha atrás, un sonido acústico señala que el PA está activo.

La detección de un obstáculo es señalada por un beep intermitente que incrementa su frecuencia hasta convertirse en un tono fijo, cuando el obstáculo está muy próximo al parachoques.



Zona estática: El PA detecta los obstáculos dentro de la zona de protección externa y emite una señal acústica intermitente, incluso si el vehículo está detenido. La frecuencia de la señal aumenta en función de la cercanía del obstáculo al parachoques.



Zona de señalización continua: se trata de la zona más cercana al parachoques. El PA detecta los obstáculos y emite una señal acústica continua, tanto si el vehículo está detenido como si está en movimiento. Si el obstáculo está demasiado cerca del parachoques, el sistema podría no emitir ninguna señal acústica.

2. Recomendaciones generales

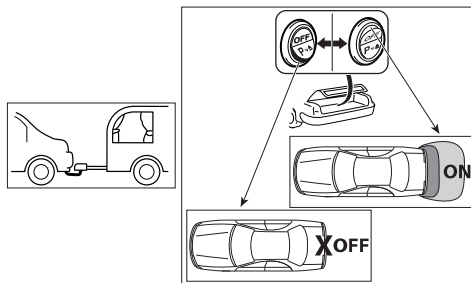
- Se recuerda que el presente dispositivo representa una ayuda válida en las maniobras de aparcamiento, pero sólo el conductor es responsable de la evaluación de los obstáculos. El conductor debe conducir con atención y prudencia, para prevenir daños a personas o cosas.

- La alta velocidad durante las maniobras de aparcamiento impide una inmediata detección de los obstáculos.
- En determinadas circunstancias, obstáculos particulares como objetos muy bajos, pequeños, fijos o puntiagudos, o en general con características de baja reflexión o alta absorción o que presentan ángulos agudos, podrían no ser detectados.
- Lluvia fuerte, nieve o agua caída en los sensores, así como presencia de fuentes externas de ultrasonido, podrían a su vez determinar un funcionamiento incorrecto del sistema con detecciones inadecuadas.
- Para prevenir un funcionamiento defectuoso, es preciso retirar de los sensores la nieve, el hielo o las impurezas. Para la limpieza de los sensores, no utilizar objetos duros o en punta, ni spray a alta presión.

3. Sólo si se ha instalado el interruptor de exclusión (opcional)

En caso de utilización del remolque, el interruptor de exclusión debe ponerse en la posición de OFF para evitar continuas señales del remolque.

El interruptor de exclusión está instalado en el maletero del vehículo.



4. Especificaciones técnicas

- Tensión nominal :+12 V DC
- Banda de tensión de ejercicio: +9 V DC ~ +16 V DC
- Consumo de corriente: < 220 mA (at +12 V DC)
- Intervalo de temperaturas de funcionamiento:
 - ECU / sensor (sin hielo en la superficie del sensor) Entre -40 °C y +85 °C
- Frecuencia de transmisión: 40 KHz
- Homologaciones: EC 95/54



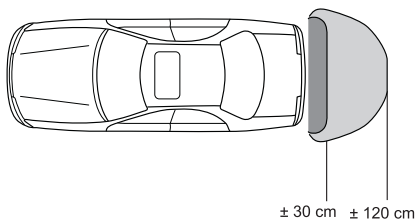


(FR)

1. Description du fonctionnement

Le véhicule est équipé d'un système facilitant la manœuvre de marche arrière, reconnaissant les obstacles susceptibles d'endommager les pare-chocs. Lors de l'enclenchement de la marche arrière, un signal sonore informe que la PA est active.

La détection d'un obstacle est signalée par un bip intermittent qui augmente jusqu'à devenir fixe lorsque l'obstacle se trouve à très proche distance du pare-choc.



Zone statique: Le PA détecte les obstacles à l'intérieur de la zone de protection extérieure et émet un signal acoustique intermittent même si le véhicule est à l'arrêt. La fréquence du signal augmente en fonction de la proximité de l'obstacle au pare-chocs.



Zone de signalisation continue: il s'agit de la zone plus près du pare-chocs. Le PA détecte les obstacles et émet un signal continu, que le véhicule soit à l'arrêt ou en mouvement.

Si l'obstacle est trop près du pare-chocs, le système pourrait n'émettre aucun signal acoustique.

3. Consignes générales

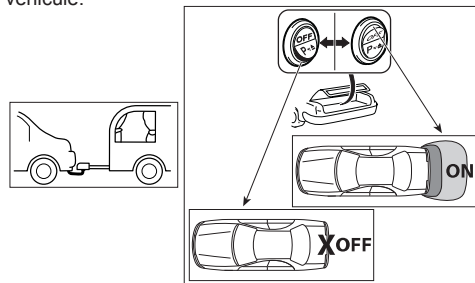
- Se rappeler que ce dispositif représente une aide véritable lors des manœuvres de stationnement, mais le conducteur est le seul responsable de l'évaluation des obstacles. Le conducteur doit guider avec attention et prudence pour prévenir tout dommage aux choses ou aux personnes.

- Une haute vitesse pendant les manœuvres de stationnement empêche une prompté détection des obstacles.
- En certaines situations, des obstacles particuliers comme des objets très bas, petits, minces ou pointus, ou en principe avec des caractéristiques de basse réflexion ou haute absorption, ou qui présentent des angles aigus, pourraient ne pas être détectés.
- Des conditions de pluie battante, neige ou d'eau tombée sur les capteurs, ainsi que la présence de sources externes d'ultrasons, pourraient à leur tour entraîner un fonctionnement non correct du système avec des détections inadéquates.
- Pour prévenir tout fonctionnement défectueux, il faut libérer les capteurs de la neige, de la glace et des impuretés. Pour le nettoyage des capteurs, ne pas se servir d'objets durs ou pointus, ni de spray à haute pression.

3. Uniquement si l'interrupteur d'exclusion est installé (facultatif)

En cas d'utilisation de remorque, l'interrupteur d'exclusion doit être mis sur la position OFF afin d'éviter le signallement continu de la remorque.

L'interrupteur d'exclusion est installé dans le coffre du véhicule.



4. Spécifications techniques

- Tension nominale: +12 V DC
- Plage tension d'exercice: +9 V DC ~ +16 V DC
- Consommation de courant: < 220 mA (at + 12 V DC)
- Plage de température de fonctionnement :
 - ECU/Capteur (sans glace sur la surface du capteur) -40 °C / +85 °C
- Fréquence de transmission: 40 KHz
- Homologations: EC 95/54

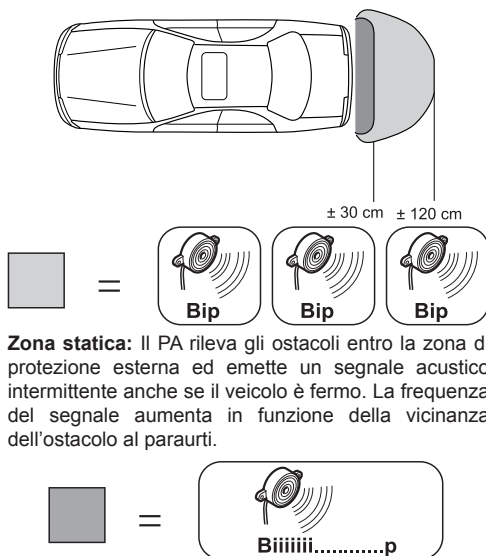




IT

1. Descrizione del funzionamento

Il veicolo è equipaggiato con un sistema che facilita le manovre in retromarcia riconoscendo ostacoli che potrebbero danneggiare il paraurti. All'inserimento della retromarcia, un suono acustico segnala che il PA è attivo. Il rilevamento di un ostacolo è segnalato da un beep intermittente che incrementa la frequenza fino a diventare un tono fisso quando l'ostacolo è vicinissimo al paraurti.



Zona statica: Il PA rileva gli ostacoli entro la zona di protezione esterna ed emette un segnale acustico intermittente anche se il veicolo è fermo. La frequenza del segnale aumenta in funzione della vicinanza dell'ostacolo al paraurti.

Zona di segnalazione continua: si tratta della zona più vicina al paraurti. Il PA rileva gli ostacoli ed emette un segnale acustico continuo, sia che il veicolo sia fermo o in movimento. Se l'ostacolo è troppo vicino al paraurti, il sistema potrebbe non emettere alcun segnale acustico.

2. Raccomandazioni generali

- Ricordare che il presente dispositivo rappresenta un valido ausilio nelle manovre di parcheggio, ma solo il guidatore è responsabile della valutazione degli ostacoli. Il guidatore deve guidare con attenzione e prudenza, per prevenire danni a cose o persone.
- L'alta velocità durante le manovre di parcheggio impedisce una tempestiva rilevazione degli ostacoli.
- In determinare circostanze, ostacoli particolari, come

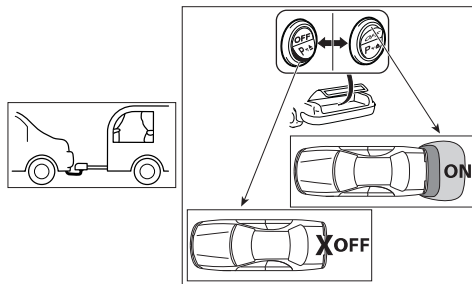
oggetti molto bassi, piccoli, sottili o appuntiti, o di norma con caratteristiche di bassa riflessione o alto assorbimento, oppure che presentano angoli acuti, potrebbero non venire rilevati.

- Forte pioggia, neve o acqua caduta sui sensori, nonché presenza di fonti esterne di ultrasuoni, potrebbero a propria volta determinare un funzionamento non corretto del sistema con rilevamenti inadeguati.
- Per prevenire un funzionamento difettoso, occorre liberare i sensori da neve, ghiaccio e impurità. Per la pulizia dei sensori, non servirsi di oggetti duri o appuntiti, né di spray ad alta pressione.

3. Solo se è installato l'interruttore di esclusione (optional)

In caso di utilizzo del rimorchio, l'interruttore di esclusione deve essere messo nella posizione di OFF per evitare continue segnalazioni del rimorchio.

L'interruttore di esclusione è installato nel baule del veicolo.



4. Specifiche tecniche

- Tensione nominale: DC 12 V
- Fascia tensione di esercizio: +9 V ~ +16 V
- Consumo di corrente: < 220 mA (at 12 V DC)
- Temperatura d'esercizio:
 - ECU / Sensore (senza ghiaccio sulla superficie) -40 °C / +85 °C
- Frequenza di trasmissione: 40 KHz
- Omologazioni: EC 95/54

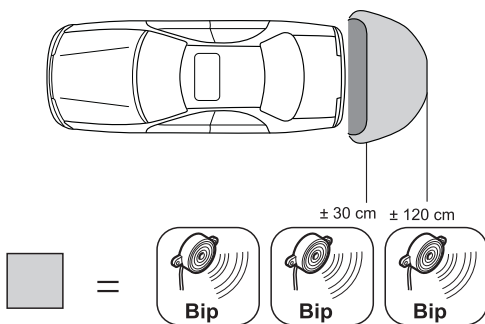


(PT)

1. Descrição do funcionamento

O veículo é dotado de um sistema que facilita as manobras em marcha-atrás, detectando obstáculos que possam danificar o pára-choques.

Na inserção da marcha-atrás, um sinal acústico assinala que o PA está activo. A detecção de um obstáculo é assinalada por um sinal acústico intermitente cuja frequência aumenta, adquirindo um tom fixo quando o obstáculo está muito próximo do pára-choques.



Zona estática: O PA detecta os obstáculos dentro da zona de protecção externa e emite um sinal acústico intermitente mesmo se o veículo estiver parado. A frequência do sinal aumenta em função da proximidade do obstáculo ao pára-choques.



Zona de sinalização contínua: trata-se da zona mais próxima ao pára-choques. O PA detecta os obstáculos e emite um sinal acústico contínuo, quer o veículo esteja parado quer em movimento. Se o obstáculo estiver demasiadamente próximo ao pára-choques, talvez o sistema não emita nenhum sinal acústico.

2. Recomendações gerais

- Lembre-se de que o presente dispositivo representa um válido auxílio nas manobras de estacionamento, mas o condutor é o único responsável pela avaliação dos obstáculos. Deve guiar com atenção e prudência para evitar danos a coisas ou pessoas.
- A alta velocidade durante as manobras de estacionamento impede a detecção tempestiva dos

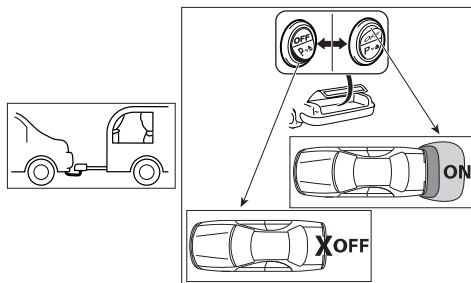
obstáculos.

- Ao determinar circunstâncias, talvez não sejam detectados obstáculos peculiares como objectos muito baixos, pequenos, finos, pontiagudos ou dotados, em princípio, de características de baixa reflexão ou alta absorção, ou que apresentem ângulos agudos.
- Chuva forte, neve ou derramamento de água sobre os sensores, assim como a presença de fontes externas de ultrassons, poderão determinar, por sua vez, um funcionamento incorrecto do sistema, com detecções inadequadas.
- Para evitar um mau funcionamento, limpe a neve, o gelo e sujidades dos sensores. Para a limpeza dos sensores, não utilize objectos duros ou pontiagudos, nem spray a alta pressão.

3. Somente se tiver sido instalado o interruptor de exclusão (opcional)

Em caso de utilização de reboque, o interruptor de exclusão deve ser posto na posição "OFF", para evitar sinalizações contínuas relativas ao reboque.

O interruptor de exclusão é instalado no porta-malas do veículo.



4. Especificações técnicas

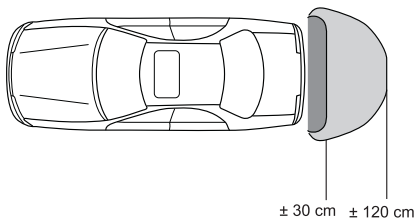
- Tensão nominal: +12 V DC
- Faixa da tensão de trabalho: .+9 V DC ~ +16 V DC
- Consumo de corrente: < 220 mA (at +12 V DC)
- Intervalo da temperatura de funcionamento:
 - ECU / Sensor (sem gelo na superfície)
 --40 °C / +85 °C
- Frequência de transmissão: 40 KHz
- Homologações: EC 95/54



NL

1. Beschrijving van de werking

De auto is uitgerust met een systeem dat de achteruitmanoeuvres vergemakkelijkt omdat het obstakels herkent die de bumper zouden kunnen beschadigen. Bij het inschakelen van de achteruitversnelling signaleert een geluidssignaal dat de PA actief is. De detectie van een obstakel wordt signaleerd door een intermitterende "beep" waarvan de frequentie toeneemt tot een permanente toon wanneer het obstakel zich zeer dichtbij de bumper bevindt.



Statische zone: de PA detecteert de obstakels binnen de externe beschermingszone en laat een intermitterend geluidssignaal horen, ook wanneer het voertuig stilstaat. De frequentie van het signaal neemt toe al naargelang de bumper het obstakel nadert.



Zone van continu geluidssignaal: het betreft der zone die zich het dichtst bij de bumper bevindt. De PA detecteert de obstakels en laat een continu geluidssignaal horen, of het voertuig nu stilstaat of in beweging is. Indien het obstakel zich te dicht bij de bumper bevindt, zou het kunnen voorkomen dat het systeem geen enkel geluidssignaal laat horen.

2. Algemene aanbevelingen

- Denk eraan dat dit systeem een belangrijke hulp vormt bij het parkeren, maar alleen indien de bestuurder verantwoordelijk is bij het inschatten van de obstakels. De bestuurder moet met aandacht en voorzichtig rijden om materiële schade en persoonlijk letsel te voorkomen.

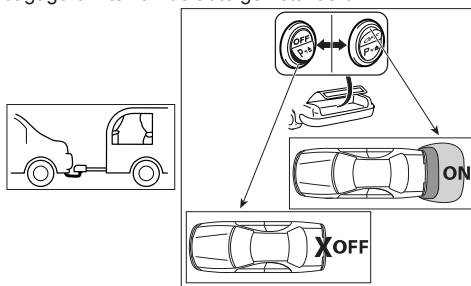
AOM 001 533-0

- Een hoge snelheid tijdens het parkeren belemmert een tijdige detectie van de obstakels.
- Onder speciale omstandigheden, zouden bepaalde obstakels, zoals zeer lage, kleine, dunne of puntige objecten, of objecten die doorgaans kenmerken met een zeer lage reflectie of een hoge absorptie bezitten, of die scherpe hoeken vertonen, niet gedetecteerd kunnen worden.
- Zware regen, sneeuw of water dat op de sensoren gevallen is, alsmede de aanwezigheid van externe bronnen zoals ultrasoon geluid, zouden eveneens een niet correcte werking van het systeem kunnen veroorzaken en dus een onadequate detectie van de obstakels.
- OM een defecte werking te voorkomen, dient men de sensoren te bevrijden van sneeuw, ijs en vuil. Voor de reiniging van de sensoren dient men geen harde of puntige voorwerpen te gebruiken, noch spuitbussen onder hoge druk.

3. Alleen als de schakelaar voor de buitensluiting geïnstalleerd is (optioneel)

Indien een aanhangwagen gebruikt wordt, moet de schakelaar voor de buitensluiting op OFF gezet worden om te voorkomen dat de aanhangwagen continu signaleringen veroorzaakt.

De schakelaar voor de buitensluiting is in de bagageruimte van de auto geïnstalleerd.



4. Technische specificaties

- Nominale spanning: +12 V DC
- Range bedrijfsspanning: +9 V DC ~ +16 V DC
- Stroomverbruik: < 220 mA (bij +12V DC)
- Omgevingstemperatuur:
 - ECU/Sensor (zonder ijs op het sensor oppervlak) -40 °C / +85 °C.
- Zendfrequentie: 40 KHz
- Homologies: EC 95/54





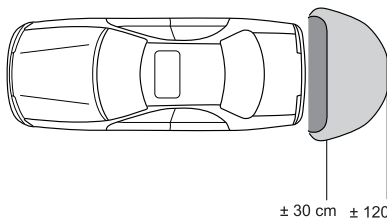
DK

1. Beskrivelse af funktionen

Bilen er forsynet med et system, der gør manøvrer i bakgear nemmere ved at det opdager forhindringer, som vil kunne beskadige kofangeren.

Når bilen sættes i bakgear, giver et akustisk signal besked om, at PA er aktiveret.

Aflæsningen af en forhindring signaleres ved hjælp af en skiftende biplyd med stigende frekvens, indtil den bliver en fast tone, når forhindringen er meget tæt på kofangeren.



Statisk område: PA'en registrerer forhindringer der findes indenfor det eksterne beskyttelsesområde og udsender et intermitterende akustisk signal selv hvis køretøjet er stillestående. Signalets frekvens forøges alt afhængende af forhindringens tilnærmelse til kofangerne.



Område for kontinuerlig signalering: det drejer sig om de områder der findes nærmest kofangerne. PA'en registrerer forhindringerne og udsender et kontinuerligt akustisk signal, både med stillestående køretøj som med køretøj i bevægelse. Hvis forhindringen er for tæt på kofangerne, kan systemet eventuelt ikke udsende et akustisk signal.

2. Generelle anbefalinger

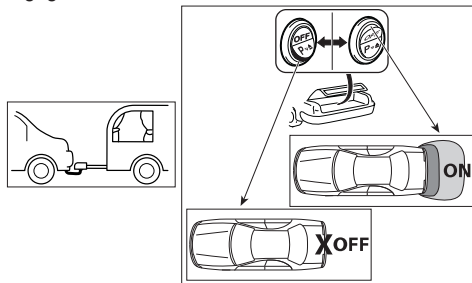
- Husk på at denne anordning er en betydelig hjælp i parkeringsmanøvrerne, men det er kun føreren der er ansvarlig for vurderingen af forhindringerne. Føreren skal køre med opmærksomhed og forsigtighed, for at forebygge skader på ting eller på personer.

- En høj hastighed under parkeringsmanøvrerne forhindrer en registrering af forhindringerne i tide.
- I bestemte omstændigheder, specielle forhindringer, som meget lave, små, tynde eller spidse ting, eller generelt med egenskaber med en lav refleksion eller høj absorption, eller hvis der findes spidse hjørner, kan det ske at de ikke bliver registrerede.
- Stærk regn, sne eller vand der er faldet ned på sensorerne, samt tilstede værelse af eksterne ultralydskilder, kunne også forårsage en ikke korrekt funktion af systemet med upassende registreringer.
- For at forebygge en defekt funktion, er det nødvendigt at frigøre sensorerne fra sne, is og urenheder. For rengøring af sensorerne, skal man ikke anvende hårde eller spidse ting, og heller ikke spray med højt tryk.

3. Kun hvis afbryderen til udelukkelse er installeret (optional)

Hvis der bruges anhænger, skal afbryderen til udelukkelse af sensorerne sættes i OFF-position for at undgå kontinuerlige signaler fra anhængerens.

Afbryderen til udelukkelse er installeret i bilens bagagerum.



4. Tekniske specifikationer

- Nominal spænding: +12 V DC
- Område for driftsspænding: +9 V DC ~ +16 V DC
- Strømforbrug: < 220 mA (at +12 V DC)
- Driftstemperaturområde:
 - Elektronisk kontrolenhed (ECU) / sensor (uden is på sensoroverfladen) -40 °C / +85 °C
 - Transmissionsfrekvens: 40 KHz
- Typegodkendelse: EC 95/54





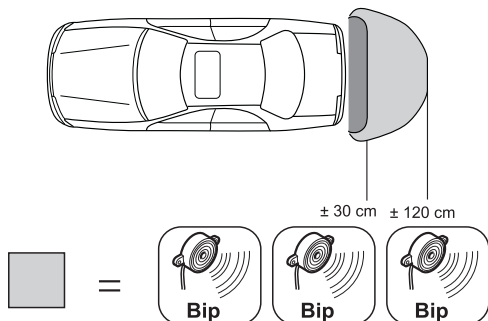
(NO)

1. Driftsbeskrivelse

Kjøretøyet er utstyrt med et system som forenkler ryggemanøveren ved å signalisere hindringer som kan skade støtfangerne.

Når kjøretøyet settes i revers høres et akustisk lydsignal som gir beskjed om at PA er aktiv.

Når en hindring registreres aktiveres et lydsignal som starter med jevne mellomrom for så å øke og gå over til et jevnt lydsignal når hindringen er svært nærme støtfangerne.



Statisk sone: PA registrerer hindringene innen det eksterne beskyttelsesområdet og utstøter et intermitterende akustisk signal, selv om kjøretøyet ikke beveger seg. Signalfrekvensen øker, alt etter hvor nær hindringen er i henhold til støtfangeren.



Sone for kontinuerlig signal: tilsvarer området som er nærmest støtfangeren. PA registrerer hindringene og utstøter et kontinuerlig akustisk signal, både når kjøretøyet står eller er i bevegelse. Hvis hindringen er for nær støtfangerne, kan det hende at systemet ikke avgir noe akustisk signal.

2. Generelle anbefalinger

- Husk på, at dette utstyret gir en verdifull hjelp under parkeringsmanøveren, men kun hvis kjøreren er ansvarsfull ved vurderingen av hindringene. Føreren må kjøre oppmerksomt og forsiktig for å unngå materielle skader eller personskader.
- En høy hastighet under parkeringsmanøveren

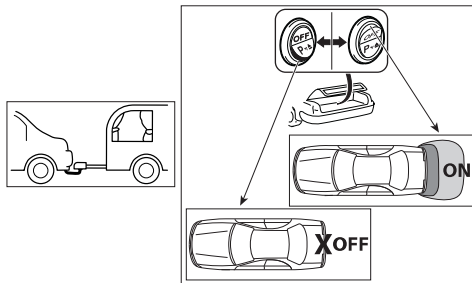
forhindrer registrering av hindringene i rett tid.

- Under bestemte forhold kan det hende at spesielle hindringer som er meget lave, små, smale eller spisse, eller gjenstander som reflekteres lite, eller som har sterk absorpsjonsevne eller skarpe hjørner, kunne bli oversett under registreringen.
- Sterkt regn, snø eller vann som ligger på sensorene, eller eksterne ultralydkilder, kan også forårsake at systemet ikke fungerer som det skal og avgir feil registrering.
- For å unngå en feilfunksjon, er det nødvendig å fjerne snø, is og forurensning fra sensorene. Ikke bruk harde eller spisse gjenstander for å rengjøre sensorene, eller spray med høyt trykk.

3. Kun dersom utestegningsbryteren er installert (valgfri)

Ved bruk av tilhenger må utestegningsbryteren skrues AV for å unngå kontinuerlig lydsignal på grunn av tilhengeren.

Utestegningsbryteren er installert i kjøretøys bagasjerom.



4. Tekniske spesifikasjoner

- Nominell spenning: +12 V DC
- Driftsspenning instrumentbord:+9 V DC ~ +16 V DC
- Strømforbruk:< 220 mA (at +12 V DC)
- Driftstemperaturområde:
 - ECU / Sensor (uten is på sensoroverflaten) -40 °C / +85 °C
- Sendefrekvens: 40 KHz
- Godkjennelser: EF 95/54





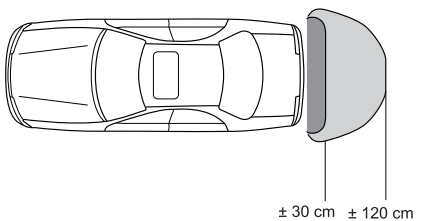
SV

1. Funktionsbeskrivning

Fordonet är utrustat med ett system som underlättar backning genom att upptäcka hinder som kan skada stötfångaren.

När backväxeln läggs i hörs en ljudsignal som bekräftar att PA är tillkopplad.

Upptäckten av ett hinder signaleras med upprepade ljudsignaler, vars frekvens ökar tills en fast ljudsignal hörs när hindret är mycket nära stötfångaren.



Statisk zon: PA känner av hinder inom det yttre skyddsområdet och sänder ut upprepade ljudsignaler även om fordonet är stillastående. Ljudsignalens frekvens ökar ju närmre stötfångaren befinner sig hindret.



Zon för kontinuerlig signalering: Zonen närmast stötfångaren. PA känner av hindren och sänder ut en jämn ljudsignal. Detta gäller både om fordonet är stillastående eller om det är i rörelse. Om hindret är alltför nära stötfångaren kan det hända att systemet inte sänder ut någon ljudsignal alls.

2. Allmänna råd

- Kom ihåg att denna utrustning endast är en hjälp vid parkeringsmanövrer och att det är föraren som är ansvarig för att bedöma hinder. Föraren ska köra med uppmärksamhet och försiktighet för att undvika skador på personer eller föremål.
- En hög hastighet under parkeringsmanövrer leder till att du inte hinner upptäcka hinder i tid.
- Vid vissa förhållanden kan det hända att utrustningen

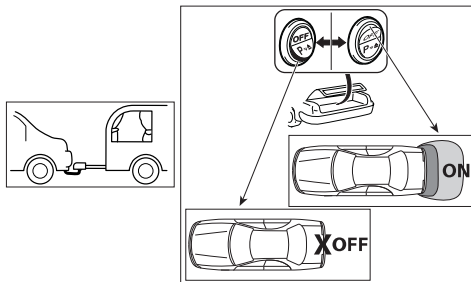
inte upptäcker hindret, t.ex. hinder som är mycket låga, små, tunna, vassa, med låga reflekterande egenskaper, med hög absorption eller vid snäva hörn.

- Hårt regn, snö eller vatten som faller på sensorerna samt externa ultraljudskällor kan leda till att utrustningen inte fungerar på ett korrekt sätt och felaktiga avkänningar görs.
- För att undvika felfunktioner ska sensorerna rengöras från snö, is och smuts. Sensorerna får inte rengöras med hårda eller vassa föremål, eller med högtrycksspray.

3. Endast om en brytare har installerats (tillval)

Vid körning med släp ska brytaren ställas i läge OFF för att undvika upprepade signaleringar på grund av släpet.

Frånkopplingsbrytaren sitter installerad i fordonets bagageutrymme.



4. Tekniska specifikationer

- Nominell spänning: +12 V DC
- Driftspänningsområde: +9 V DC ~ +16 V DC
- Strömförbrukning: < 220 mA (at +12 V DC)
- Drifttemperatur:
 - ECU styrenhet/Sensor (utan is på sensorytan) ..
 - -40 °C / +85 °C
- Sändningsfrekvens: 40 KHz
- Typgodkännelser: EG 95/54



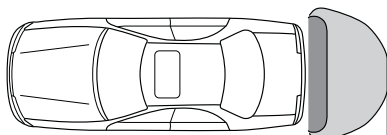
CZ

1. Popis činnosti

Vozidlo je vybaveno systémem, který usnadňuje manévrování při zpětném chodu, a to tak, že rozezná překážky, které by mohly poškodit jeho nárazník.

Při zařazení zpětného chodu zvukový signál signalizuje, že PA je aktivní.

Zjištění překážky je signalizováno přerušovaným pípáním, jehož frekvence se zvyšuje, dokud se nestane nepřerušovaným tónem, když se překážka nachází velmi blízko nárazníku.



± 30 cm ± 120 cm



=



Statická zóna: PA zjišťuje překážky ve vnější ochranné zóně a vydává přerušovaný akustický signál i u stojícího vozidla. Frekvence signálu se zvyšuje v závislosti na blízkosti překážky od nárazníku.



=



Zóna charakterizovaná stálým akustickým signálem: Jedná se o zónu, která je nejbližší nárazníku. PA zjišťuje přítomnost překážek a vydává stálý akustický signál i u stojícího i u pohybujícího se vozidla. Když se překážka nachází příliš blízko nárazníku, mohlo by se stát, že systém nevydává žádný akustický signál.

2. Základní pokyny

- Pamatujte, že toto zařízení představuje účinnou pomoc při parkovacích manévrech, ale za vyhodnocení překážek odpovídá pouze řidič. Řidič musí řídit pozorně a opatrně, aby zabránil ublížení na zdraví osob a škodám na majetku.
- Vysoká rychlost během parkovacích manévrů zabraňuje včasnému zjištění překážek.
- Za určitých podmínek by se mohlo stát, že specifické

AOM 001 533-0

18/32

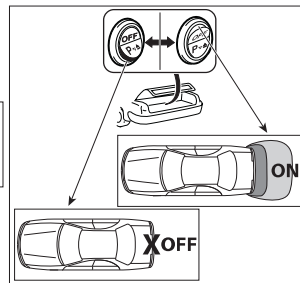
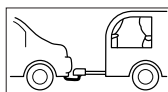
překážky, jakými jsou velmi nízké, jemné nebo zahrocené předměty nebo obvykle také předměty s nízkou odrazivostí nebo vysokou absorpcí či nebo předměty s ostrými úhly, nebudou zjištěny.

- Silný déšť, sníh nebo voda, které se dostanou na senzory, jakož i vnější zdroje ultrazvuku by mohly v některých případech způsobit nesprávnou činnost systému s nevhodnými zjištěními.
- Aby se zabránilo poruchové činnosti, je třeba očistit senzory od sněhu, ledu a nečistot. K čištění senzorů nepoužívejte tvrdé nebo zahrocené předměty ani sprej pod vysokým tlakem.

3. Pouze v případě, že je nainstalován vypínač pro vyloučení (volitelné příslušenství)

V případě použití přívěsu se musí vypínač pro vyloučení přepnout do polohy OFF (VYP.), aby se zabránilo opakovaným signalizacím přívěsu.

Vypínač pro vyloučení je nainstalován v zavazadlovém prostoru vozidla.



4. Technické údaje

- Jmenovité napětí: +12 V DC
- Rozsah provozního napětí: ...+9 V DC ~ +16 V DC
- Proudový odběr: < 220 mA (při +12 V DC)
- Rozsah provozní teploty:
 - Elektronická řídicí jednotka (ECU) / senzor (bez ledu na povrchu senzoru): -40 °C / +85 °C
- Vysílací frekvence: 40 KHz
- Homologace: 95/54/ES



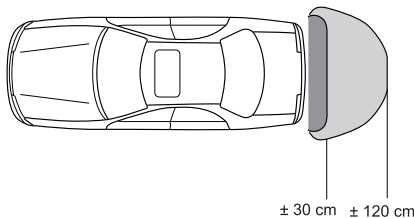


HU

1. A működés leírása

A jármű rendelkezik egy rendszerrel, mely megkönnyíti a tolatási műveleteket úgy, hogy felismeri az akadályokat, melyek kárt tehetnének a lökhárítóknban. Hátramenetbe kapcsolva egy hangjelzés tudatja, hogy a PA aktív.

Egy akadály érzékelését szaggatott sípolás jelzi, melynek frekvenciája addig nő, amíg állandó hangú nem lesz, amikor az akadály nagyon közel kerül a lökhárítókhoz.



Statikus zóna: A PA a külső védelmi zónán belüli akadályokat érzékeli, és szaggatott hangjelzést ad ki, akkor is, ha a jármű áll. A jelzés frekvenciája az akadálnak a lökhárítóhoz való közeledésétől függően nő.



Folyamatos jelzési zóna: a lökhárítóhoz legközelebb levő zónáról van szó. A PA érzékeli az akadályokat, és folyamatos hangjelzést ad ki, akár áll a jármű, akár mozgásban van. Ha az akadály túl közel van a lökhárítóhoz, lehetséges, hogy a rendszer egyáltalán nem ad ki hangjelzést.

2. Általános tanácsok

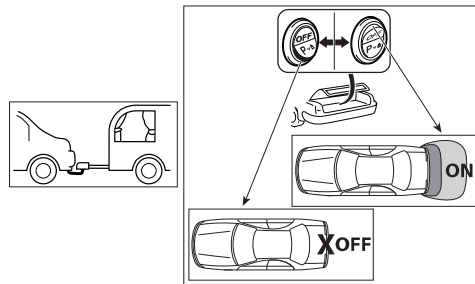
- Vegye figyelembe, hogy a jelen készülék hasznos segítség a parkolási műveletknél, de kizárólag a járművezető felelős az akadályok felbecsüléséért. A járművezetőnek figyelmesen és óvatosan kell vezetnie, hogy elkerülje a személyi és dologi károkat.
- A parkolási műveletek alatti nagy sebesség megakadályozza az akadályok gyors érzékelését.

- InMeghatározott körülmények között, mint például nagyon alacsony, kicsi, vékony vagy hegyes akadályok, vagy általában alacsony fényvisszaverő képességű, vagy nagy fényelnyelésű akadályok esetén, vagy éles szögekkel rendelkező akadályoknál lehet, hogy nem lesznek érzékelve.
- A zuhogó eső, hó, vagy az érzékelőkre jutott víz, továbbá külső ultrahang források jelenléte szintén a rendszer nem helyes működéséhez vezethetnek, nem megfelelő érzékeléssel.
- A helytelen működés megelőzése végett szabaddá kell tenni az érzékelőket a hótól, jégtől és szennyeződésektől. Az érzékelők tisztítása végett ne használjon kemény vagy hegyes tárgyakat, sem pedig nagy nyomású sprayt.

3. Csak ha fel van szerelve a kiiktatási megszakító (opcionális)

A pótkocsi használata esetén a kiiktatási megszakítót OFF állásba kell tenni, hogy elkerülje a pótkocsi folyamatos jelzéseit.

A kiiktatási megszakító a jármű csomagtartójában van felszerelve.



4. Műszaki jellemzők

- Névleges feszültség: +12 V DC
- Üzemi feszültség tartomány: +9 V DC ~ +16 V DC
- Áram fogyasztás: < 220 mA (at +12 V DC)
- Működési hőmérséklet-tartomány:
 - ECU / érzékelő (ha nincs jég az érzékelő felületén) -40 °C / +85 °C
- Adás frekvencia: 40 KHz
- Típusengedélyezés: EC 95/54





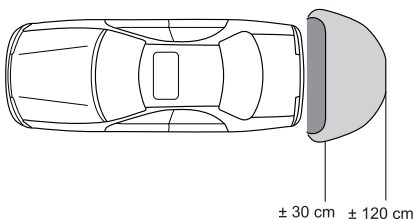
PL

1. OPIS DZIAŁANIA

Pojazd jest wyposażony w system ułatwiający wykonywanie manewrów do tyłu. Rozpoznaje on przeszkody, które mogłyby uszkodzić zderzak.

Po wybraniu wstecznego biegu rozlega się sygnał dźwiękowy, który informuje, że system PA jest włączony.

Wykrycie przeszkody jest sygnalizowane przez przerywany sygnał dźwiękowy, którego częstotliwość zwiększa się aż do ciągłego tonu, gdy przeszkoda jest bardzo blisko zderzaka.



Strefa statyczna: PA wykrywa przeszkody w zewnętrznej strefie chronionej i wydaje przerywany sygnał dźwiękowy również, gdy pojazd jest nieruchomy. Częstotliwość sygnału wzrasta wraz z przybliżaniem się przeszkody do zderzaka.



Strefa sygnalizacji ciągłej: dotyczy strefy bezpośrednio zbliżonej do zderzaka. PA wykrywa przeszkody i wydaje sygnał dźwiękowy ciągły bez względu na to, czy pojazd jest w ruchu czy też nie. Jeżeli przeszkody znajdują się zbyt blisko zderzaka, system może nie wydać żadnego sygnału.

2. Zalecenia ogólne

- Należy pamiętać, że niniejsze urządzenie jest pomocne przy parkowaniu pojazdu, niemniej jedynie kierowca jest odpowiedzialny za właściwą ocenę przeszkody. Kierowca jest obowiązany do prowadzenia pojazdu z rozwagą i do zapobiegania sytuacji grożących uszkodzeniem przedmiotów lub

AOM 001 533-0

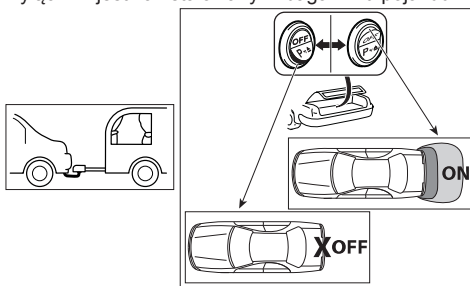
stanowiących niebezpieczeństwo dla osób.

- Zbyt duża prędkość przy wykonywaniu manewru parkowania uniemożliwia szybkie wykrycie przeszkód.
- W niektórych warunkach, szczególne przeszkody takie, jak przedmioty bardzo niskie, małe, cienkie lub ostre lub generalnie charakteryzujące się niewielki stopniem odbicia lub przeciwnie wysoką absorpcją sygnału, albo wyposażone w ostre kąty, mogą pozostać niewykryte przez system PA.
- Ulewny deszcz, śnieg lub woda, która dostała się do czujników, jak również obecność silnych pól wysyłających sygnały ultradźwiękowe, mogą spowodować ze swej strony zakłócenia we właściwym funkcjonowaniu systemu.
- Aby zapobiec niewłaściwemu funkcjonowaniu systemu, należy oczyścić czujniki ze śniegu, lodu i innych nieczystości. W celu oczyszczenia czujników nie należy używać twardych lub ostrych przedmiotów ani sprayu.

3. Tylko jeśli zainstalowano wyłącznik (opcjonalny)

Jeśli do pojazdu doczepiono przyczepę, wyłącznik należy ustawić w pozycji OFF (Wyt.), aby uniknąć ciągłego sygnalizowania obecności przyczepy.

Wyłącznik jest zainstalowany w bagażniku pojazdu.



4. Dane techniczne

- Napięcie nominalne: +12 V DC
- Przedział napięcia pracy:+9 V DC ~ +16 V DC
- Zużycie prądu:< 220 mA (at +12 V DC)
- Zakres temperatury pracy:
 - ECU/Czujnik (bez lodu na powierzchni czujnika)-40°C / +85°C
- Częstotliwość transmisji: 40 KHz
- Zatwierdzenia: EC 95/54





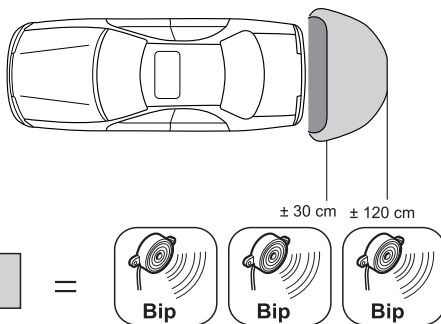
GR

1. Περιγραφή της λειτουργίας

Το όχημα διαθέτει στον εξοπλισμό του ένα σύστημα που διευκολύνει τους ελιγμούς κατά την όπισθεν αναγνωρίζοντας τα εμπόδια που θα μπορούσαν να προκαλέσουν ζημιές στους προφυλακτήρες.

Κατά την εισαγωγή της όπισθεν, ένας ακουστικός ήχος σηματοδοτεί ότι το ΡΑ είναι ενεργό.

Η ανίχνευση ενός εμποδίου σηματοδοτείται από ένα διακοπόμενο μπιπ που αυξάνει συχνότητα εκδήλωσης του μέχρι να ανακτήσει την χροιά ενός σταθερού τόνου όταν το εμπόδιο είναι πάρα πολύ κοντά στους προφυλακτήρες.



Στατική ζώνη: το ΤΡΑ επισημαίνει τα εμπόδια εντός του χώρου εξωτερικής προστασίας και εκπέμπει ένα διακεκομμένο σήμα και όταν ακόμη το όχημα είναι σταματημένο. Η συχνότητα του σήματος αυξάνει ανάλογα με την απόσταση του εμποδίου από τον προφυλακτήρα.



Ζώνη συνεχής επισημάνσης: πρόκειται για την πιο κοντινή περιοχή στον προφυλακτήρα. Το ΤΡΑ επισημαίνει τα εμπόδια και εκπέμπει έναν συνεχή ήχο, τόσο όταν το όχημα είναι σταματημένο όσο και όταν κινείται. Αν το εμπόδιο είναι υπερβολικά κοντά στον προφυλακτήρα, το σύστημα μπορεί να μην εκπέμπει κανένα χαρακτηριστικό ήχο.

2. Γενικές συστάσεις

- Θυμηθείτε ότι η διάταξη αυτή αποτελεί μια αξιόλογη βοήθεια κατά τους ελιγμούς παρκάρσματος, αλλά μόνο ο οδηγός είναι υπεύθυνος της εκτίμησης των εμποδίων. Ο οδηγός πρέπει να οδηγεί με προσοχή και φρόνηση, προς αποφυγή ζημιών σε αντικείμενα και ανθρώπους.
- Η μεγάλη ταχύτητα κατά την διάρκεια των ελιγμών παρκάρσματος περιορίζει την έγκαιρη επισημάνση των

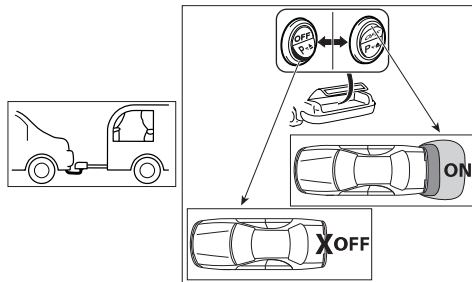
εμποδίων.

- Σε συγκεκριμένες περιστάσεις, ιδιαίτερα εμπόδια, όπως αντικείμενα πολύ χαμηλά, μικρά, λεπτά ή αιχμηρά ή συνήθως με χαρακτηριστικά χαμηλής αντανάκλασης ή υψηλής ελαστικότητας ή που παρουσιάζουν οξείες γωνίες, μπορεί να μην επισημανθούν.
- Ισχυρή βροχή, χιόνι ή νερό που πέφτουν στους αισθητήρες, αλλά και εξωτερικές εστίες υπερήχων, μπορεί με την σειρά τους να προκαλέσουν μια εσφαλμένη λειτουργία του συστήματος με ανεπαρκείς επισημάνσεις.
- Για να προληφθεί η κακή λειτουργία, πρέπει να ελευθερωθούν οι αισθητήρες από χιόνι, πάγο ή ακαθαρσίες. Για την καθαριότητα των αισθητήρων, μην κάνετε χρήση σκληρών ή αιχμηρών αντικειμένων, ούτε spray μεγάλης πίεσης.

3. Μόνο σε περίπτωση εγκατάστασης του διακόπτη αποκλεισμού (προαιρετικό)

Σε περίπτωση χρήσης ρυμουλκούμενου, ο διακόπτης αποκλεισμού θα πρέπει να τοποθετηθεί στην θέση OFF για την αποφυγή συνεχών σηματοδοτήσεων από την ύπαρξη του ρυμουλκούμενου.

Ο διακόπτης αποκλεισμού έχει εγκατασταθεί στην μπαγκαζιέρα του οχήματος.



4. Τεχνικές προδιαγραφές

- Ονομαστική Τάση:+12 V DC
- Πλαίσιο τάσης λειτουργίας:+9 V DC ~ +16 V DC
- Κατανάλωση ρεύματος: < 220 mA (at +12 V DC)
- Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας:
 - Μονάδα ηλεκτρονικού ελέγχου / Αισθητήρας (χωρίς πάγο στην επιφάνεια του αισθητήρα): -40 °C / +85 °C
- Συχνότητα εκπομπής: 40 KHz
- Εγκρίσεις: EC 95/54





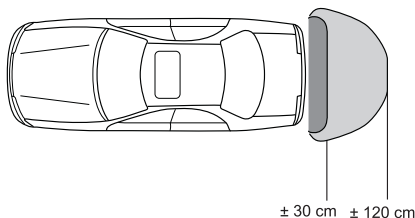
RO

1. Descrierea modului de funcționare

Vehiculul este echipat cu un sistem care facilitează manevrele în marșarier recunoscând obstacolele care ar putea produce daune spoilerelor.

La introducerea marșarierului, un sunet acustic semnalizează faptul ca PA este activat.

Detectarea unui obstacol este semnalat de un beep intermitent care crește în frecvență până în momentul în care devine un sunet fix, atunci când obstacolul este foarte aproape de spoiler.



Zona statică: PA detectează obstacolele din zona exterioară de protecție și emite un semnal acustic intermitent, chiar și atunci când vehiculul este oprit. Frecvența semnalului crește cu apropierea tot mai mare a obstacolului de bara de protecție.



Zona de semnalizare continuă: aceasta este zona cea mai apropiată de bara de protecție. PA detectează obstacolele și emite un semnal acustic continuu, indiferent dacă vehiculul este oprit sau se află în deplasare. Dacă obstacolul este prea aproape de bara de protecție, sistemul poate să nu mai emită un semnal acustic.

2. Recomandări generale

- Rețineți faptul că acest dispozitiv este un ajutor prețios în timpul executării manevrelor de parcare, dar că doar șoferul este cel răspunzător pentru evaluarea obstacolelor. El trebuie să conducă de o

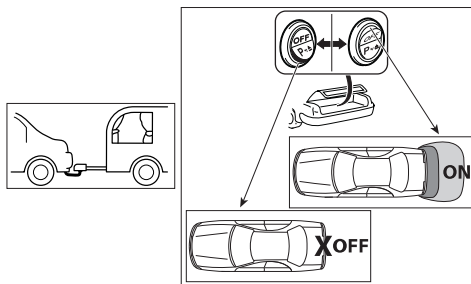
manieră atentă, prudentă pentru a evita producerea de răniri ale persoanelor sau daune proprietății.

- Deplasarea cu viteză mare în timpul executării manevrelor de parcare împiedică detectarea din timp a obstacolului.
- În unele situații, obstacole critice precum cele foarte scunde, mici, subțiri sau ascuțite sau în general cele cu capacitate de reflexie redusă sau cu proprietăți absorbante ridicate sau cu unghiuri ascuțite, este posibil să nu fie detectate.
- De asemenea, ploaia puternică, zăpada sau apa care cade pe senzori, precum și prezența unor surse externe de ultrasunete, pot să provoace o funcționare incorectă a sistemului cu detecții incorecte.
- Pentru a evita funcționarea defectuoasă, trebuie ca senzorii să fie curățați de zăpadă, gheață și murdărie. Nu folosiți obiecte dure sau ascuțite sau jeturi de înaltă presiune pentru a curăța senzorii.

3. Numai dacă este instalat întrerupătorul de excludere (opțional)

În cazul utilizării remorcii, întrerupătorul de excludere trebuie să fie poziționat în OFF pentru a evita semnalizările continue ale remorcii.

Întrerupătorul de excludere este instalat în portbagajul autovehiculului.



4. specificații tehnice

- Tensiune nominală: +12 V c.c.
- Domeniul tensiunii de exploatare:
..... +9 V c.c. ~ +16 V c.c.
- Curentul absorbit: < 220 mA (la +12 V c.c.)
- Temperatură de funcționare:
- ECU / Senzor (fără gheață pe suprafață)
..... -40 °C / +85 °C
- Frecvența de transmisie: 40 KHz
- Omologări: EC 95/54





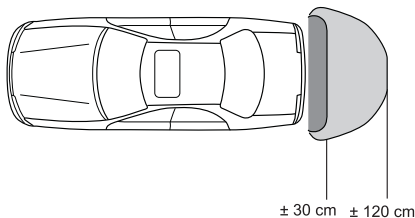
EE

1. Kuidas see toimib

Sõiduk on varustatud süsteemiga, mis hõlbustab tagurdamismanöövreid, tuvastades takistusi, mis võivad tagumist pörkerauda kahjustada.

Tagumise käigu sisselülitamisel annavad helisignaaliid märku PA parkimisabi aktiveerimisest.

Takistuse olemasolust antakse märku järjestikuste piiksudega, mille sagedus suureneb ja muutub pidevaks heliks, kui pörkeraud takistusele väga lähedale jõuab.



=



Muutumatu toon: PA tuvastab takistusi välismises kaitsetsoonis ning saadab välja katkendliku akustilise signaali isegi siis, kui sõiduk seisab paigal. Signaali sagedus kasvab takistuse lähenemisel kaitserauale.



=



Katkematu signaali toon: see on kaitserauale lähim toon. PA tuvastab takistusi ning saadab välja pideva akustilise signaali, olenemata sellest, kas sõiduk seisab paigal või liigub. Kui takistus on kaitserauale liiga lähedal, ei pruugi süsteem akustilist signaali välja saata.

2. Üldised soovitusused

- Pidage meeles, et antud tark on arvestatav abivahend parkimismanöövrite korral, ent takistuste hindamisel on vastutav vaid juht.

Juht peab sõitma ettevaatlikul, kaalutletud moel, vältimaks kahjustusi inimestele või varale.

- Suur kiirus parkimismanöövrite ajal tõkestab takistuste õigeaegset tuvastamist.
- Teatud juhtudel võivad mõningad kriitilised takistused

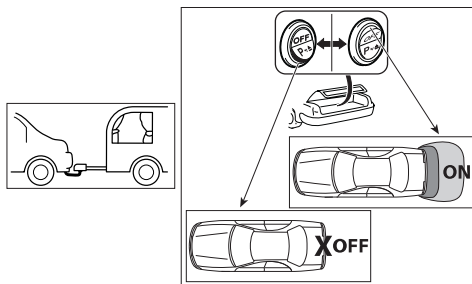
jääda tuvastamata, nt väga madalad, väikesed, peenikesed või teravad või üldiselt madalate peegeldus- või kõrgete neeldumismadustega või teravate nurkadega objektid.

- Anduritele langev tugev vihm, lumi või vesi, aga ka väliste ultraheliiliste allikate juuresolek võib takistada süsteemi korrektset töötamist, takistuste põhjalikku tuvastamist.
- Vältimaks ebakorrektselt talitlust, peab andureid puhastama lumest, jääst ja porist. Ärge asutage andurite puhastamiseks kõvasid või teravaid objekte ega kõrge rõhuga pihusteid.

3. Ainult siis, kui on paigaldatud ajutine lülitusseade (valikvarustus)

Kui kasutate haagist, siis tuleb lülitusseade seada asendisse OFF (väljas), vältimaks seda, et süsteem haagist pidevalt takistusena tuvastaks.

Lülitusseade asub sõiduki pakiruumis.



4. Tehnilised detailid

- Nimipinge: +12 V DC
- Talitluspinge vahemik: +9 V DC ~ +16 V DC
- Voolutarbimine: < 220 mA (at +12 V DC)
- Töötemperatuuride vahemik:
 - Elektrooniline juhtseade (ECU) / andur (ilma jääta anduri pinnal) -40 °C / +85 °C
- Signaali edastamissagedus: 40 KHz
- Tüübikinnitus(ed): EC 95/54



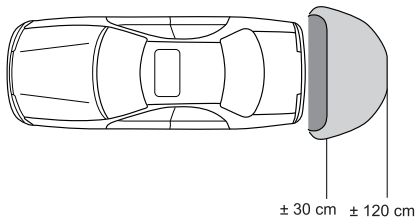
LT

1. Kaip tai veikia

Automobilyje įrengiama sistema, kuri palengvina manevravimą atbuline eiga, atpažindama kliūtis, kurios gali pažeisti galinį bamperį.

Įjungus atbulinę pavarą, pasigirsta garsinis signalas, kuris praneša apie tai, kad "PA" sistema yra aktyvi.

Apie kliūtis buvimą netoliese sistema įspėja nutrūkstančiu pipsėjimu, kuris dažnėja kol galiausiai tampa nepertraukiamu signalu, mažėjant atstumui tarp automobilio bamperio ir kliūtis.



Statinė zona: PA nustato kliūtis išorinėje apsauginėje zonoje ir skleidžia akustinį signalą su pertrūkiais net tada, kai transporto priemonė stovi nejudanti. Šio signalo dažnumas didėja bamperui artėjant prie kliūtis.



Nuolatinio signalizavimo zona: ši zona yra arčiau prie bamperio. PA nustato kliūtis ir skleidžia nuolatinį akustinį signalą tiek automobiliui stovint, tiek judant. Jei kliūtis per arti bamperio, sistema akustinio signalo gali neskleisti.

2. Bendrosios rekomendacijos

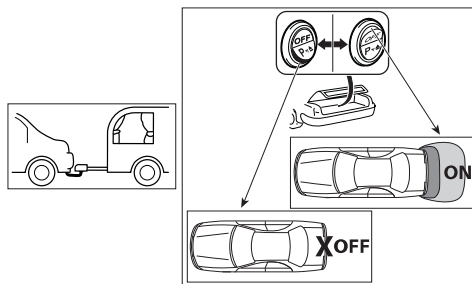
- Atminkite, kad šis prietaisas tėra tik pagalba atliekant parkavimo manevrus - vairuotojas pats atsako už tai, kad saugiai manevruotų ir įvertintų kliūtis. Vairuotojas atsakingas už tai, kad važiuotų ir manevruotų saugiai ir nepadarytų žalos žmonėms ar turtui.
- Didelis greitis parkavimo manevrų atlikimo metu apsunkina kliūčių pastebėjimą laiku.

- Tam tikromis aplinkybėmis, kritinės kliūtys, tokios, kaip labai žemi, maži, ploni ar smaili objektai, arba objektai su dideliu atspindimumu arba šviesus sugeriamumu, objektai su aštriais kampais gali būti ir nepastebėti.
- Ant sensorių patekęs intensyvus lietus arba sniegas, kitų ultragarso išorinių signalų šaltinių buvimas taip pat gali paveikti įrangos veikimą ir įranga tokiomis atvejais ne visada gali pastebėti kliūtis.
- Siekiant išvengti įrangos veikimo trikčių, nuvalykite sniegą, ledą ir purvą nuo sensorių. Valymui nenaudokite kietų arba aštrių daiktų, nepurškite ant sensorių vandens ar plovimo priemonių aukštu slėgiu.

3. Taikoma tik esant įrengtam išjungikliui (pasirenkama)

Jei naudojate priekabą, išjungiklis turi būti OFF (išjungta) pozicijoje siekiant neįleisti sistemai aptikti priekabos kaip kliūtis.

Išjungiklis yra įrengtas automobilio bagažinėje.



4. Techninės specifikacijos

- Nominali įtampa: +12 V DC
- Darbinės įtamos diapazonas: +9 V DC ~ +16 V DC
- Energijos sąnaudos: < 220 mA (prie +12 V DC)
- Darbinės temperatūros diapazonas:
 - ECU / jutiklis (jutiklio paviršius neapledijęs) -40 °C / +85 °C
- Signalo transmisijos dažnis: 40 KHz
- Atitiktis: EC 95/54





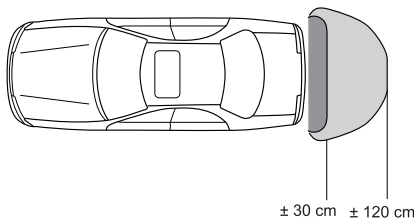
LV

1. Kā tas darbojas

Transportlīdzeklis ir aprīkots ar sistēmu, kas atvieglo atpakaļgaitas kustības, atpazīstot šķēršļus, kas varētu sabojāt aizmugurējo buferi.

Kad ir izvēlēts atpakaļgaitas pārnese, pīkstieni signalizē, ka ir aktivizēta PA sistēma (automašīnas novietošanas sistēma).

Par šķēršļa klātbūtni signalizē pārtraukti pīkstieni, kas kļūst arvien biežāki, līdz sasniedz nemainīgu toni, kad buferis nonāk ļoti tuvu šķērslim.



=



Statiskā zona: PA konstatē šķēršļus ārējā aizsardzības zonā un pārraida pārtrauktus skaņas signālus pat tad, kad automobilis nepārvietojas. Signālu biežums palielinās līdz ar attāluma samazināšanos starp šķērslī un buferi.



=



Nepārtrauktā signāla zona: tā ir tuvāk pie bufera. PA konstatē šķēršļus un pārraida nepārtrauktu skaņas signālu gan tad, kad automobilis stāv, gan tad, kad tas pārvietojas. Ja šķērslis ir pārāk tuvu pie bufera, tad iespējams, ka sistēma nepārraidīs skaņas signālu.

2. Vispārīgi ieteikumi

- Atcerieties, ka šī ierīce tikai palīdz veikt parkošanās manevrus, taču šķēršļu novērtēšana ir automobiļa vadītāja pienākums. Viņam/viņai automobilis ir jāvada piesardzīgi un atbildīgi, lai nepieļautu traumas vai materiālus zaudējumus.
- Liels automobiļa ātrums parkošanās manevru laikā traucē laikus konstatēt šķēršļus.
- Noteiktos apstākļos ir iespējams, ka sistēma

AOM 001 533-0

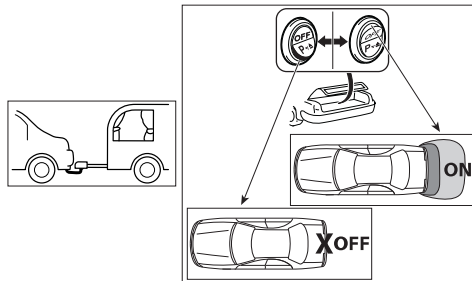
nekonstatē kritiski svarīgus šķēršļus, piemēram, ļoti zemus, mazus, plānus, smailus, ar necīgu atstarošanas un lielu absorbcijas spēju vai šaurā leņķī.

- Stiprs lietus, sniegs vai ūdens uz sensoriem, kā arī ārēji ultraskaņas avoti var traucēt pareizu sistēmas darbību un šķēršļu konstatēšanu.
- Lai novērstu nepareizu sistēmas darbību, no sensoriem ir jānotīra sniegs, ledus un dubļi. Tīrot sensorus, nedrīkst lietot cietus vai asus priekšmetus, kā arī augstspiediena strūklu.

3. Tikai, ja uzstādīts izslēdzējs (pēc izvēles)

Izmantojot auto piekabi, izslēdzēju vajadzētu izslēgt („OFF” pozīcijā), lai novērstu to, ka sistēma kā šķērslī nemitīgi nosaka auto piekabi.

Izslēdzējs ir novietots automašīnas bagāžniekā.



4. Tehniskie dati

- Nominālais spriegums: +12 V DC
- Darba sprieguma diapazons: +9 V DC ~ +16 V DC
- Strāvas patēriņš: < 220 mA (pie +12 V DC)
- Darbības temperatūras diapazons:
 - Elektroniskās vadības bloks / sensors (bez ledus uz sensora virsmas): -40 °C / +85 °C
- Pārbaides frekvence: 40 KHz
- Apstiprinājumi: EC 95/54





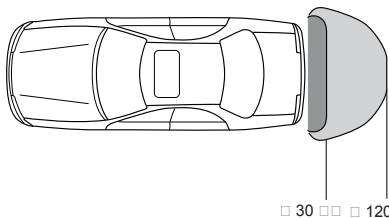
BG

1. Описание на действието

Автомобилът е оборудван със система, улесняваща маневрите на заден ход чрез разпознаване на препятствията, които могат да повредят бронята.

При включване на предавката за заден ход звуков сигнал сигнализира, че системата РА е активна.

Разпознаването на препятствие се указва чрез кратки звукови сигнали, чиято честота се увеличава до преминаване в непрекъснат звуков сигнал при плътно приближаване на препятствието до бронята.



Статична зона: РА разпознава препятствията в рамките на външната защитна зона и излъчва прекъсващ звуков сигнал дори и при неподвижен автомобил. Честотата на сигнала нараства с приближаването на препятствието към бронята.



Зона на непрекъсната сигнализация: това е зоната в непосредствена близост до бронята. Системата РА разпознава препятствията и излъчва непрекъснат звуков сигнал, независимо дали автомобилът е неподвижен, или се движи. Ако препятствието е прекалено близо до бронята, системата може да не подаде никакъв звуков сигнал.

2. Общи препоръки

- Помнете, че това устройство представлява валидно спомагателно средство при маневрите за паркиране, но единствено водачът е отговорен за преценката на препятствията. Водачът трябва да шофира внимателно и разумно, за да се предпази от материални щети или травми на хора.

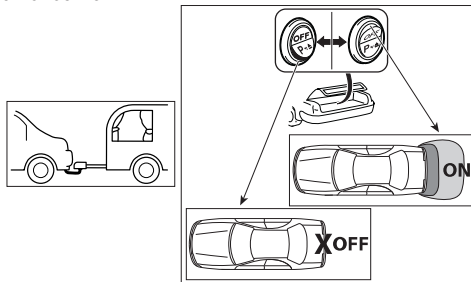
AOM 001 533-0

- Високата скорост по време на маневрите за паркиране пречи на своевременното разпознаване на препятствията.
- При определени обстоятелства може да не бъдат разпознати по-особени препятствия, като много ниски, малки, тънки или остри предмети, или по правило, такива с ниска отразяваща способност или повишена поглъщаща способност, или такива с остри ръбове.
- Силен дъжд, снеговалеж или пръски вода върху сензорите, както и наличието на външни източници на ултразвук, могат на свой ред да доведат до неизправна работа на системата с неправилни разпознавания.
- За да се предотврати неизправната работа, сензорите трябва да се почистват от сняг, лед и замърсявания. Не използвайте за почистване на сензорите твърди или остри предмети, както и струя под високо налягане.

3. Само ако е монтиран прекъсвач за изключване (като опция)

Ако се използва ремарке, прекъсвачът за изключване на системата трябва да бъде превключен на положение OFF (ИЗКЛ.), за да се предотвратят непрекъснатите сигнали от ремаркетто.

Прекъсвачът за изключване е монтиран в багажника на автомобила.



4. Технически характеристики

- Номинално напрежение: +12 V DC
- Диапазон на работното напрежение:
..... +9 V DC ~ +16 V DC
- Консумация на ток: < 220 mA (при +12 V DC)
- Температурен интервал при работа:
 - Електронен блок за управление (ECU) / Датчик (без наличие на лед върху повърхността на датчика) -40 °C / +85 °C
- Честота на излъчване: 40 KHz
- Сертификации: EC 95/54

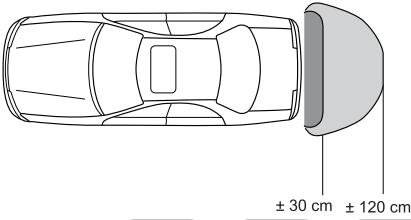
TR

1. Nasıl çalışıyor

Araçta arka tampona hasar vermesi muhtemel engelleri algılamak suretiyle aracın hareketini yönlendirmeye yarayan bir sistem vardır.

Arka vitese takıldığında, bip sesi ile birlikte PA harekete geçer.

Bir engel algılandığında, çok yakına gelince sürekli hale gelen ve yaklaştıkça sıklığı artan bip sesi ile sürücü uyarılır.



Statik alan: PA, araç hareketsiz durumdayken de harici koruma alanı içinde bulunan engelleri algılamakta ve fasılalı ses çıkartmaktadır. Sinyal frekansı, engelin tampona olan mesafeye bağlı olarak artmaktadır.



Sürekli ikaz alanı: tampona en yakın alandır. Aracın hareketsiz ya da hareketli olmasından bağımsız olarak PA, engelleri algılamakta ve sürekli sesli bir ikaz çıkartmaktadır. Engelin tampona çok yakın olması halinde sistem, herhangi bir sesli ikaz vermeyebilir.

2. Genel uyarılar

- İşbu tertibatın park manevralarına yardım etmek amacı ile tasarlandığını, ancak engellerin değerlendirilmesinin sorumluluğunun sürücüye ait olduğunu unutmayınız. İnsan ve nesnelere zarar vermemek amacı ile sürücü, dikkatli ve ihtiyatlı bir şekilde araç kullanmalıdır.
- Park manevralarının yüksek hızda gerçekleştirilmesi durumunda engellerin zamanında algılanmasını önleyebilir.
- Belirli durumlarda, çok alçak, ufak ebatlı, ince veya

AOM 001 533-0

27/32

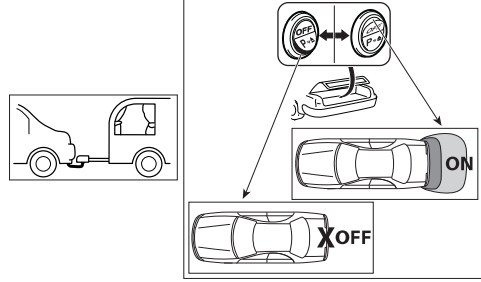
sivri ya da düşük yansıtma veya yüksek emilim özelliklerine sahip engellerin algılanamaması söz konusu olabilir.

- Sensorların üzerine yağın güçlü yağmur, kar veya su ya da harici ultrason kaynakları, sistemin doğru çalışmamasına ve yanlış algılamalara sebebiyet verebilir.
- Hatalı şekilde çalışmasını önlemek amacı ile sensorların kar, buz ve kirden temizlenmesi şarttır. Sensorların temizliğinde, sert ya da sivri nesneler ile yüksek basınçlı spreyler kullanmayınız.

3. Sadece eğer sinyal kesme düğmesi takılı ise (opsiyonlu)

Bir treyler kullandığınızda, kesme düğmesi sistemin sürekli olarak treyleri algılamasını önlemek amacıyla KAPALI pozisyonunda tutulmalıdır.

Kesme düğmesi aracın bagajına yerleştirilir.



4. Teknik özellikler

- Nominal akım: +12 V DC
- Çalışma akım aralığı +9 V DC ~ +16 V DC
- Elektrik tüketimi: < 220 mA (at +12 V DC)
- Çalışma sıcaklığı aralığı:
 - ECU / Sensör (sensör yüzeyinde buz olmadığında) -40 °C / +85 °C
- Yayın frekansı 40 KHz
- Tescil: EC 95/54



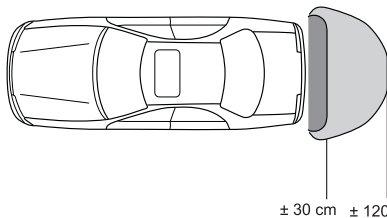
RU

1. Описание функционирования

Машина оснащена системой, упрощающей маневр заднего хода благодаря определению препятствий, которые могли бы повредить бампер.

При включении заднего хода акустический сигнал оповещает, что включена система РА.

Об обнаружении препятствия сигнализируют прерывистые гудки, частота которых увеличивается вплоть до сплошного непрерывного звука, когда препятствие уже находится очень близко к бамперу.



Статическая зона: РА обнаруживает препятствия внутри внешней защитной зоны, и издаёт прерывистый звуковой сигнал, даже если автомобиль неподвижен, частота которого тем больше, чем меньше расстояние между передним бампером и препятствием.



Зона непрерывного сигнала: речь идёт о ближайшей к бамперу зоне. РА обнаруживает препятствия и издаёт непрерывный звуковой сигнал, независимо от того, стоит автомобиль или движется. Если препятствие находится слишком близко к бамперу, может так произойти, что система не будет издавать никакого звукового сигнала.

2. Общие рекомендации

- Настоящее устройство оказывает существенную помощь при парковке, но ответственность за оценку расстояния до препятствий лежит на водителе. Водитель должен управлять автомобилем аккуратно и внимательно, чтобы не причинить никому материальный или физический ущерб.
- Высокая скорость во время парковки мешает

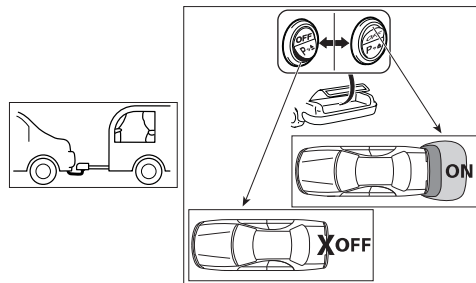
своевременному обнаружению препятствий.

- В определённых случаях, некоторые особые препятствия, например, низкие, тонкие или заострённые предметы, либо предметы с низкими отражательными или высокими поглощающими характеристиками, или же объекты с острыми углами, могут не обнаруживаться правильным образом.
- Сильный дождь, снег или вода, попавшая на датчики, наличие внешних источников ультразвука, также могут негативно сказаться на работе системы и привести к неправильному обнаружению препятствий.
- Для возобновления нормальной работы датчиков, необходимо освободить их от снега, льда и грязи. Не используйте твёрдые и острые предметы, а также не распыляйте жидкость под высоким давлением, для того, чтобы очистить датчики.

3. Только если установлен выключатель для отключения системы (опция).

В случае использования прицепа выключатель отключения системы должен находиться в положении OFF, чтобы не было постоянной сигнализации в связи с прицепом.

Выключатель устанавливается в багажнике машины.



4. Технические характеристики

- Напряжение питания:+12 В DC
- Диапазон рабочего напряжения:+9 В DC ~ +16 В DC
- Потребление тока:< 220 мА (при +12 В DC)
- Диапазон рабочих температур:
 - Электронный управляющий блок / Датчик (при отсутствии льда на поверхности датчика) -40 °C / +85 °C
- Частота при передаче сигнала: 40 КГц
- Сертификация: EC 95/54



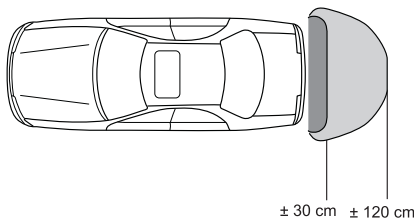
(SK)

1. Popis činnosti

Vozidlo je vybavené systémom, ktorý uľahčuje manévrovanie pri spätnom chode tým, že rozozná prekážky, ktoré by mohli poškodiť jeho nárazník.

Pri zaradení spätného chodu zvukový signál signalizuje, že PA je aktívny.

Zistenie prekážky je signalizované prerušovaným pípaním, frekvencia ktorého sa zvyšuje, až sa zmení na nepretržitý tón, keď sa prekážka nachádza veľmi blízko nárazníka.



Statická zóna: PA zaznamenáva prítomnosť prekážok vo vonkajšej ochrannej zóne, a vydáva prerušovaný akustický signál aj pri zastavenom vozidle. Frekvencia signálu sa bude zvyšovať úmerne približovaniu sa prekážky k nárazníku.



Zóna s plynulou signalizáciou: Jedná sa o zónu, ktorá sa nachádza najbližšie pri nárazníku. PA zaznamenáva prítomnosť prekážok a vydáva nepreerušovaný akustický signál, pri zastavenom aj pohybujúcom sa vozidle. Ak sa prekážka nachádza príliš blízko k nárazníku, môže sa stať, že systém nevydá žiaden akustický signál.

2. Všeobecné odporúčania

- Pamätajte, že toto zariadenie je efektívny pomocník počas manévrovania pri parkovaní, ale za zhodnotenie prekážok je zodpovedný výlučne vodič. Vodič musí riadiť vozidlo pozorne a opatrne, aby predišiel ublíženiu na zdraví osôb a škodám na majetku.
- Vysoká rýchlosť počas manévrovania pri parkovaní

AOM 001 533-0

29/32

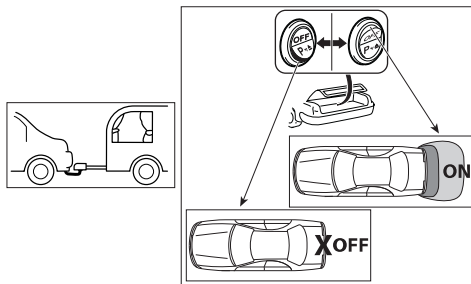
má negatívny vplyv na bezprostredné zaznamenanie prekážok.

- Za určitých okolností sa môže stať, že kritické prekážky, ako sú veľmi nízke, malé, tenké alebo zahrotené predmety, a vo všeobecnosti predmety s malou odrazovou schopnosťou, predmety s vysokou schopnosťou absorpcie alebo predmety s ostrými hranami, nebudú zaznamenané.
- Silný dážď, sneh alebo voda, ktoré padajú na senzory, rovnako ako vonkajší zdroje ultrazvuku, môžu spôsobovať nesprávnu činnosť systému s nesprávnou detekciou.
- Aby sa zabránilo chybné činnosti je potrebné uvoľniť zo senzorov sneh, ľad a nečistoty. Na čistenie senzorov nepoužívajte tvrdé alebo zahrotené predmety a ani sprej pod tlakom.

3. Len v prípade, keď je nainštalovaný pre vypnutie (voliteľné príslušenstvo)

V prípade použitia prívěsu musí byť prepínač pre vypnutie prepnutý do polohy OFF (VYP.), aby sa zabránilo opakovanej signalizácii prívěsu.

Prepínač pre vypnutie je nainštalovaný v batožinovom priestore vozidla.



4. Technické parametre

- Menovité napätie: +12 V=
- Pásmo prevádzkového napätia: +9 V = ~ +16 V=
- Prúdový odber: < 220 mA (pri +12 V=)
- Rozsah prevádzkovej teploty:
 - Elektronická riadiaca jednotka/snímač (bez námrazy na povrchu snímača): -40 °C / +85 °C
- Vysielacia frekvencia: 40 KHz
- Homologácie: 95/54/ES



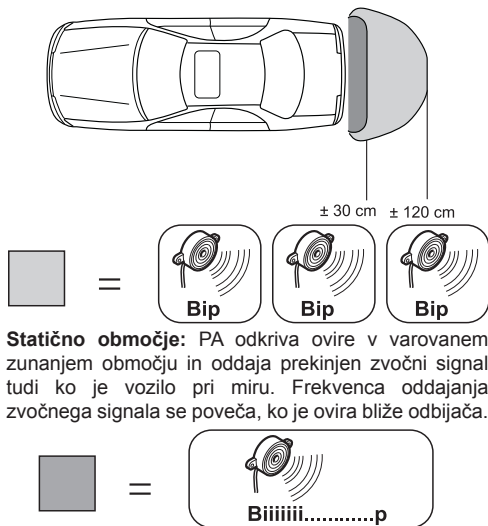
SL

1. Opis delovanja

Vozilo je opremljeno s sistemom za lažjo vožnjo v vzvratni prestavi. Sistem odkriva ovire, ki bi lahko poškodovale odbijač.

Ob vklopu vzvratne prestave boste zaslišali zvočni signal, kar pomeni, da je PA vključen.

Sistem signalizira oviro s prekinjenim piskom, ki se ponavlja vedno hitreje, dokler ne pride v neprekinjen zvok, ko je ovira čisto blizu odbijača.



Statično območje: PA odkriva ovire v varovanem zunanjem območju in oddaja prekinjen zvočni signal tudi ko je vozilo pri miru. Frekvenca oddajanja zvočnega signala se poveča, ko je ovira bližje odbijača.

Območje stalne signalizacije: to je območje blizu odbijača. PA odkriva ovire in oddaja stalni zvočni signal neglede na to ali se vozilo premika ali ne. Če pa je ovira preblizu odbijača, je možno, da sistem ne odda nobenega zvočnega signala.

2. Splošna priporočila

- Upoštevajte, da je ta sistem sicer dobra pomoč pri upravljanju vozila pri parkiranju, vendar pa je voznik tisti, ki je odgovoren za ustrezno ovrednotenje ovir. Voznik mora biti pri upravljanju vozila pozoren in previden, da prepreči poškodbe oseb in predmetov.
- Premikanje vozila z veliko hitrostjo pri parkiranju ne omogoča pravočasnega odkrivanja ovir.
- V določenih okoliščinah je možno, da sistem ne odkrije nekaterih vrst ovir – to velja za predmete, ki so zelo nizki, majhni, tanki, koničasti ali z ostrimi koti

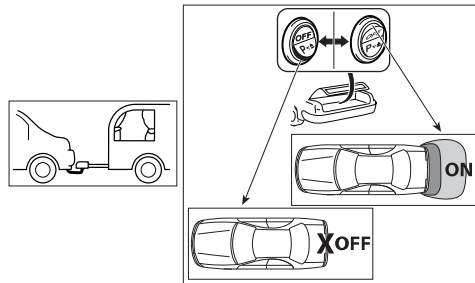
ali pa so narejeni iz materiala z majhno odbojnostjo oz. visoko absorpcijo.

- Močan dež, sneg ali padanje vode na tipala ter zunanji izvori ultrazvoka so tudi lahko vzrok, da sistem ne deluje pravilno.
- Da zagotovite pravilno delovanje, odstranite s tipal sneg, led in nečistoče. Pri čiščenju tipal ne uporabljajte trdih ali ošiljenih predmetov ter pršil pod visokim tlakom.

3. Samo v primeru montaže stikala za izklop (opcija)

V primeru uporabe priklovice morate stikalo za izklop sistema postaviti na položaj OFF, da vam ne bo signaliziral prisotnosti priklovice.

Stikalo za izklop sistema se nahaja v prtljajniku vozila.



4. Tehnični podatki

- Nazivna napetost: +12 V DC
- Območje napetosti pri delovanju:
..... +9 V DC ~ +16 V DC
- Poraba toka: < 220 mA (at +12 V DC)
- Temperaturno območje delovanja:
 - ECU / tipalo (brez ledu na površini tipala)
..... -40 °C / +85 °C
- Frekvenca prenosa: 40 KHz
- Odobritve: EC 95/54







Cod. 06DE2996B dello 09/13

Today
Tomorrow
Toyota

